

جَسْكَلَاتُ تَعْلِيَةِ الْمُحَاذَةِ
وَالْمُحَاوَلَاتُ حِلْهَا يَأْمُلُهُ رَسَتُ الْعَالَيَّةِ
الْإِسْلَامِيَّةِ بِنَجَاحِ الْعُلُومِ
بِمُوجِسْ فُرَارِكَدْ - بُونَفَا - جِرَسِيل

جَسْكَجَامِعِي

جَسْكَلَاسِيَّةِ يَوْضُلِ السُّرُطِ لِنِسْ سَهَارَةِ سَنِ ا فِي تَعْلِيمِ
الْأَنْقَافِ الْبُورِيَّةِ بِعَدْلَيَّةِ الْتَّرِيَّةِ الْعَالَمِيَّةِ إِلَلَادِيَّةِ الْكُرَمِيَّةِ
سَرِانِ لِمَبِيلِ



قدْ مَدْتَه
سَهِيدَةِ الرَّافِعَةِ
٥٠٢٣٩٦٢٥٠

كَلِيَّةِ التَّرِيَّةِ

الجَامِعَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ الْجُنُوَيَّةِ سُونَانِ لَيْسِين
سُورَابَايَا - ٢٠٠٣ م

التاريخ
المحلق : توصية المشرف
الشأن : مناقشة البحث العلمي

حضرتة الاستاذ
عميد كلية التربية للجامعة
الاسلامية الحكومية سونان امبييل

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته
بعد تفتيش والبحث والتصحيح نرى ان البحث العلمي للطالبة
الاسم : سعيدة الرافعية
رقم القيد : ٥٣٩٦٢٥٠
الموضوع : مشكلات تعليم المحادثة ومحاولات حلها
بالمدرسة العالية الاسلامية متبع العلوم
موجو فوراً كـ - بونجا - چرسيك
وان للشروط المطلوبة ومستعد لاشتراك المناقشة
للحصول على درجة سرجانا (١-٤) في تعلم اللغة العربية في كلية
التربية سورابايا التابعة للجامعة الاسلامية الحكومية سونان
امبييل .

نرجوان يقدم هذا البحث العلمي في مجلس المناقشة في
اقرب وقت ممكن وشكرا
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

المشرفة

دكتوراند افي فوس راتي الماجستير
رقم التوظيف : ١٥٢٤٣٥٦

التصديق

أجريت المناقشة لهذا البحث العلمي الذي كتبته
الطالبة : سعيدة الرافعية
الاسم : سعيدة الرافعية
رقم القيد : ٥٠٢٣٩٦٦٥٠

الموضوع : مشكلات تعلم المحادثة ومحاولات حلها
بالمدرسة العالية الإسلامية "منبع
العلوم" موجوفوراً كدّا - بونجا - چرسيلك
قررت لجنة المناقشة بنجاحها وانها استحقت على
درجة سريجنا (١-٤) في تعلم اللغة العربية بكلية التربية
 سورابايا التابعة للجامعة الإسلامية الحكومية سونان
أمبيل.

سورابايا :

عميد كلية التربية سورابايا



الدكتوراندوس الحاج أنوار رشید شیدا

رقم التوظيف : ١٥٠١٧٠١٩٣

لجنة المناقشة للحصول على درجة سرينا (٥١) في تعلم
اللغة العربية بكلية التربية سوريا التابعة للجامعة
الإسلامية الحكومية سونن أنبييل

اجريت المناقشة على البحث الجامعي الذي قدمته الطالبة :

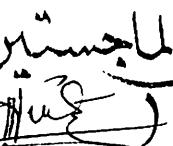
الاسم : سعيدة الرافعية

رقم القيد : ٥٠٢٣٩٦٢٥٠

الموضوع : مشكلات تعلم المحادثة ومحاولات
حلها بالمدرسة العالمية الإسلامية
ـ منبع العلومـ بوجوفوراكـ نونجاـ جرسيكـ

تاريخ : ٢٥ ربیع الثانی ١٤٢١ هـ
٢١ میوی ٢٠٠٠

الأساتذة المناقشون :

١- الرئيسة : الدكتورة إدا فور واتي الماجستير
()

٢- المكالب : الدكتور إندوس على ولي الماجستير
()

٣- المناقش الأول : الدكتور إندوس الحاج احمد زهر الماجستير
()

٤- المناقش الثاني : الدكتور إندوس دامن هوسي الماجستير
()

ABSTRAKSI

**PROBLEMATIKA PENGAJARAN MUHADATSAH
DAN USAHA-USAHA PEMECAHANNYA
DI MADRASAH ALIYAH "MAMBAUL ULUM"
MOJOPURO GEDE BUNGAH GRESIK**

Pada bab I skripsi ini berisi tentang pendahuluan yang terdiri dari latar belakang penulisan skripsi ini, sebagaimana kita tahu bahwa sebagian besar penduduk Indonesia beragama Islam yang bersumber pada Al-Qur'an dan Hadits yang keduanya ditulis dengan berbahasa Arab, untuk dapat memahami keduanya maka kaum Muslimin Indonesia membutuhkan pengajaran bahasa Arab. Pada dasarnya setiap pengajaran bahasa Arab bertujuan agar para murid memiliki 4 keterampilan berbahasa, yaitu: keterampilan menyimak, keterampilan berbicara, keterampilan membaca dan keterampilan menulis. Sehubungan dengan keterampilan kedua (berbicara), penulis menganggap bahwa berbicara dengan bahasa Arab (muhadatsah) merupakan sesuatu yang amat penting dalam mempelajari bahasa Arab, karena sebagian besar tujuan seseorang mempelajari bahasa Arab adalah agar bisa berkomunikasi dengan bahasa tersebut. Tapi banyak sekali dari mereka yang tidak

mencapai target yang telah ditentukan, karena dalam mempelajarinya mereka mengalami berbagai macam kesulitan, hal ini disadari mengingat bahasa Arab bukan bahasa mereka sehari hari dan sangat berbeda dengan bahasa Indonesia, baik dari segi tata bahasa atau lainnya, karena itu dibutuhkan usaha-usaha pemecahannya, terutama di sekolah-sekolah sebagai pusat untuk mempelajarinya.

Di samping latar belakang pendahuluan ini juga berisi tentang batasan masalah, penegasan judul, tujuan pembahasan, metodologi pembahasan dan sistematika pembahasan.

Bab II berisi tentang landasan teoritis yang terdiri dari tiga bagian, bagian yang pertama berisi tentang pengajaran muhadatsah yang membahas di dalamnya pengertian pengajaran muhadatsah, pentingnya pengajaran muhadatsah, tujuan pengajaran muhadatsah, metode pengajaran muhadatsah, peran guru dalam pengajaran muhadatsah, dan faktor-faktor yang mendukung pengajaran muhadatsah. Pada bagian kedua membahas tentang problematika yang terdiri dari problematika yang berkaitan dengan tata bahasa (linguistik) serta problematika yang berkaitan dengan non linguistik baik yang berhubungan dengan guru, siswa, kurikulum maupun lingkungan. Sedangkan pada bagian ketiga membahas tentang usaha-usaha pemecahannya yang meliputi: usaha pemecahan untuk

problematika yang berhubungan dengan linguistik maupun non linguistik.

Bab III berisi tentang studi lapangan, yang terdiri dari dua bagian. Bagian pertama tentang pandangan umum terhadap Madrasah Aliyah "Mambaul Ulum" termasuk di dalamnya membahas tentang sejarah berdirinya sampai pada pengajaran bahasa Arab. Sedangkan bagian kedua tentang penyajian dan analisa data yang meliputi aktifitas pengajaran muhadatsah, problematika yang dihadapi sekolah serta usaha sekolah dalam mengatasinya.

Bab IV adalah penutup yang berisi tentang kesimpulan dan saran.

Demikianlah abstraksi ini, mudah-mudahan dapat lebih memudahkan pembaca untuk mengerti dan memahami isi skripsi ini dengan baik. Amin

Surabaya, 11 Robiul Awal 1421 H
14 Juni 2000 M

Penulis

Saidatur Rofi'ah

محتويات البحث

الصفحة

موضع البحث	
الأهداء	
الشمار	
توصية المشرف	
التصديق	
كلمة الشكر والتقدير	
محتويات البحث	
الباب الأول : مقدمة	
١- المدخل	١
٢- تحديد البحث	٤
٣- تعريف بعض المصطلحات	٤
٤- أهداف البحث	٦
٥- طريقة البحث	٩
٦- نظام البحث	١١
الباب الثاني : دراسة نظرية	
١- تعليم المحادثة	١٣
٢- تعريف تعليم المحادثة	١٣
٣- أهمية تعليم المحادثة	١٥
٤- أهداف تعليم المحادثة	١٦
٥- طرق تعليم المحادثة	١٧
٦- دور المعلم في تعليم المحادثة	٢٣
٧- العوامل المؤشرة في تعليم المحادثة	٢٥

ب - مشكلات تعلم المحادثة ٢٢	
١ - مشكلات تتعلق باللغوية ٢٤	
٢ - مشكلات تتعلق بغيراللغوية ٣٧	
١- مشكلات تتعلق بالمعلمين ٣٧	
ب - مشكلات تتعلق بالمتعلميين ٢٨	
ج - مشكلات تتعلق بالمناهج الدراسية ٢٩	
د - مشكلات تتعلق بالمجتمع ٤	
ج - حاولات لعلاج المشكلات	
١ - حاولات المشكلات تتعلق باللغوية ٤٥	
٢ - حاولات المشكلات تتعلق بغيراللغوية ٤٦	
الباب الثالث : دراسة ميدانية	
١- نظرية عامة عن المدرسة العالية الإسلامية	
"منبع العلوم موجوفوسكـة" - بونجا . جرسيك ٤٨	
ب - عرض البيانات ٤٩	
١- عملية تعلم المحادثة بالمدرسة العالية الإسلامية	
"منبع العلوم" ٤٩	
٢- مشكلات تعلم المحادثة بالمدرسة العالية الإسلامية	
"منبع العلوم" ٥٤	
٣- حاولات المدرسة لعلاج المشكلات ٥٧	
ج - تحليل البيانات ٥٨	
الباب الرابع : الاختتام	
١ - ملخص البحث ٦٤	
ب - الاقتراحات ٦٥	

الباب الأول

المقدمة

١ـ المدخل

اللغة هي الفاظ يعبر بها القوم عن مقاصدهم في المجتمع وهم يحتاجون إليها سعادتهم في الحياة الاجتماعية. أما اللغة العربية فهي الكلمة التي يعبر بها العرب عن أغراضهم.^١ وهي أفضل اللغات بالنسبة إلى الأخرى من اللغات. لأن القرآن الكريم الذي يجعله المسلمون مصادر الشريعة الدينية مكتوبة بالعربية. ومعظم المجتمع الاندونيسيين يدينون بدين الإسلام. ومصادرهم الأساسية وهي القرآن والحديث مكتوبان بالعربية. ولا يشتمل القرآن مسألة عقيدة فحسب بل مسألة شريعة وهي قد ثبتتها الله برسالة رسالته.^٢ ولذا الوصول إلى فهم القرآن والحديث فهما جيداً احتاج المسلمين إلى تعلم اللغة العربية. وبخاصة المسلمين الناطقون بغير العربية. ولكن في تعلمها يواجهون المشكلات لأنها ليست لغتنا اليومية. ويختلف بلغتنا

١ـ مصطفى فلاحين ، جامع الدروس ، (بيروت : المكتبة العصرية) ، ٤، ١٩٨٧

٢ـ يترجم من : Swarmiyati Dahlan , Metode Belajar Mengajar Bahasa Arab , (Surabaya : Al - Hilas , 1992) ٢٥ ~ ١٩

الاندونيسية من ناحية الأنظمة اللغوية وغيرها. ولا يمكن علينا ان نفهم القرآن والحديث ان كنا لا نعلم هذه اللغة. وقد ذكر العالم الملغوي العظيم ان اللغة العربية بالنسبة الى عدد المتكلمين بها وبالنسبة الى مدى تأثيرها تعتبر اعظم اللغات السامية اليوم وينبغي ان تعتبر كواحدة من اللغات المهمة في العالم.^(٣)

واللغة العربية مهمة في الحياة للناطقين بها ولغير الناطقين، كما قال دكتور نايف حمود ان اللغة العربية مهمة لأنها :

- ١ـ لغة القرآن الكريم والسنة الشريعة .
 - ٢ـ وسيلة الاتصال والتفاهم بين الناس
 - ٣ـ اداة التعلم والتعليم
 - ٤ـ الخزانة التي تحفظ للامة عقائدها الدينية ، وتراثها الثقافي
 - ٥ـ اداة التفكير .^{٤)}

وعلمنا أن اللغة العربية لها فنون اللغة ، وهي مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة، وتسمى هذه الفنون "مهارة اللغة" لينال مهارة اللغة كما العادة تجري علقة بترتيب . في أول سرة اوى في صفحنا تعلمينا مهارة الاستماع

٣- فتحى على يونس ، تصميم منهج لتعلم اللغة العربية للأجانب (Cairo : دار الشفافه للطباعة والنشر) ، ٢٣

٤- نايف محمود معروف ، خصائص العربية وطريق تدریسها ،
ببيروت لبنان : دارالنفاشر) ، ٣١ - ٣٢ - .

ثم مهارة الكلام وبعد ذلك تعلمنا مهاراتي الكتابة والقراءة.
والمهارات الأربع المذكورة في الأساس متعددة ووحدة
الرباعية .^٥

بالتنمية إلى مهارة الثانية يعني مهارة الكلام
(المحادثة) فتعد الباحثة شيئاً منها . وتعتبر الباحثة
أن مهارة الكلام من أهم مهارات اللغة اللغوية . وذلك لأن
المحادثة جزء من أجزاء العملى الذي يمارسها المتعلم . فالمحادثة
تعتبر جزءاً أساسياً في تعليم اللغة الأجنبية ، وأن المحادثة سرور
في تعليم اللغة لأنها حركة على الفكريات في الأفعال والسلوك للإنسان
أجنبية كانت أم سلبية . وأما تطبيق المحادثة أحد الكيفية
لتطوير طاقة الطلاب على اللغة العربية والطريقة التي لا تقبل
على الطالبة بل تحمس عليهم لتجربة هذه اللغة .

بحانب ذلك كان أكثر من الطلاب يظنون أن
دراسة المحادثة دراسة صعبة وكان رأى الباحثة أن
نتيجة تعلم المحادثة بالمدرسة العالية الإسلامية بعيدة
المرجوة ولذا بحثت الباحثة بحثاً عملياً تحت الموضوع :
مشكلات تعلم المحادثة ومحاولات حلها بالمدرسة العالية
الإسلامية من بقعة العلوم بموجوفوراكند - بونجا - جرسيلك .

^٥ يترجم من : Henry Guntur Tarigan , Berbicara Sebagai Sifat Keterampilan Berbahasa , (Bandung : Angkasa , 1981) , ١ .

بـ تحديد البحث

كى لا يخرج البحث من الموضوع المكتوب السابق على
الباحثة ان تحدد المسئلة الآتية :

١- كييف عملية تعلم المحادثة بالمدرسة العالمية الإسلامية

منبع العلوم موجوفوراً كذا - بونجا - جرسيلك.

٤- ما المشكلات تعليم المحادثة فيها

٣ـ مالمحاولات لعلاج تلك المشكلات

جـ - تعريف بعض المصطلحات

ستفضل الباحثة بعض المصطلحات في موضوع

هذا البحث ابتعاداً في وقوع الأخطاء، وسواء الفهم لما

ورد في هذا البحث . فتوضيحة فيما يلي :

- مشكلات : اصلها مشكل ومشكلة من جمع

مشكلات بمعنى الأمر

الصعب او المليتبس .^{٦)} او الامر الذي

لم تحله هي حالة حيرة وشك وتردد

نعلم بحثاً أو عملاً بجري لاستكشاف

الحقائق التي تساعد على الوصول:

^٢ - لويس معلوف، المجند، (بيروت: دار المشرف، ١٩٨٦)، ٣٩٨.

٧ - صالح عبد العزيز عبد المجيد، التربية وطرق التدريس، (نصر:

دار المعارف (الجزء الاول)، ٢١٨

- تعلم : مصدر من (علم - يعلم - تعليمها) بمعنى
جعله يعلمه.^(٨) قال فترسالم (Peter Salim)
تعلم يعني الكيفية والعملية وطريقة
التعليم.^(٩)

-**المحادثة** : هي مصدر من (حادث - يحادث - محادثة) اي المخالمة^(١) او بمعنى تكلم بعضهم بعضاً^(٢). المراد بها مادة الدرس التي تتكلم عن التكلم باللغة العربية.

محاولات : هي جمع من (**حاول** - يحاول - محاولة) بمعنى مطالبتك الشيء بالحيل^(٣) وهي النشاطات الطاقة وال فكرة والجسم لتناول العمل المقصودة (الأعمال والأفكار والاختبار ويدل الجهد لتناول الشيء^(٤)).

٥٣٦ - المراجع السابق . . . لويس معلوف

Peter Salim, Yenny Salim, Kamus Bahasa : -9 يترجم من Indonesia Kontemporer

^{٣٦١} - احمد ورسونو منور ، قاموس المنور عربى - الاندونيسيا ،

١٢١ - لويس معلوم ، المرجع السابق

^{١٢} أبي الفضل جمال الدين محمد بن مكرم بن منظر، لسان المسان ترجمة

لسان العرب

Dep Dik Bud, Kamus Besar Bahasa Indonesia : يترجم من ۱۴ (: Balai Pustaka, ۱۹۹۰), ۱۱۱۲.

- حل : هو من الكلمة (حل - يحل - حلّ) بمعنى فك ونقض المسئلة أو الغر^٤ والمراد بحل المشكلات هو اكتساب لتخفيق المشكلات المعوقة لترقية النجاح والإنجاز.

- المدرسة : الموضوع الذي تعلم فيه الطلبة . المدرسة
العالية الإسلامية عند الاندونيسيين
هي المكان الذي يدرس فيه التلاميذ
المخريجون من المدرسة الثانوية الإسلامية .

- منبع العلوم: اسم المدرسة

- موجو فوراً كذا : اسم القرية في دائرة بونها - جرسيك
فالمراد بهذا الموضوع هو دراسة عملية وميدانية
عن الصعوبات والمشكلات في تعليم وتنفيذ المحادثة التي
يواجهها الطالب والطالبة والمعلم بالمدرسة العالية
الإسلامية متبع العلوم .

دـ- أهداف البحث

١- معرفة عملية تعلم المحادثة بالمدرسة العالية الإسلامية

متبع العلوم بموجوب رأيك - بونجا جرسيك.

-٢- معرفة مشكلات تعلم المحادثة.

-٣- معرفة حاولات لعلاج المشكلات في تعليم المحادثة.

^{١٤٦} - لويس معلوف ، المرجع السابق ،

١٥- نفس المراجع ، ٣١١

هـ- طريقة الْجَث

١- مجتمع البحث والعينة

١- بحث المجتمع

جتمع البحث هو جمع التابع في الملاحظة^(١٧) ويجتمع البحث في هذا البحث العلمي هم جميع التلاميذ للمدرسة العالمية الإسلامية متبع العلوم موجو فوراً كـ - يونجا - جرسيك سنة ... ٢٠١٣ - الذين عددهم ٣٥٥ تلميذاً وتلميذة ومن معلم اللغة العربية

بــ عــيــةـ الــجــهــتـ

والمراد بعيدة البحث هو شيء يكون بعضه
أونائب عن مجتمع البحث^(١٧) فلما كان عدد
الתלמידيذ في المدرسة العالية منبع العلوم كثيرة
فأخذت الباحثة ببعضها منهم لتكون نائبين عن جميع
الתלמידيذ . وفي أخذ العينة لهذا البحث تستعمل
الباحثة : لعينات حسب الطبقات (stratified Sampling)
يعنى العينات التي تستعمل اذا كان مجتمع البحث يتكون

17 - يترجم من Suharsimi Arikunto, Prosedur Penelitian,

Satu Pendekatan Praktik, (Jakarta : Rineka Cipta ,

1993], 102.

١٧- نفس المراجع . ٤

عن فرقـة سـركـبة .^(١٨)

وأماطريقة تقسيم هذه العينة فتجري بـ ملاحظة الفصول لطلاب المدرسة العالمية منبع العلوم. أخذت الباحثة كل الفصول من الفصل الأول والثاني والثالث يعني ٥٠٪ ليكونوا نائبين عن فصلهم ليسهل في الحساب والتقييم.

٢- طرق جمع البيانات الميدانية

لتحصيل البيانات التي تحتاج الباحثة إليها في هذا البحث.
تستعمل الباحثة طرق جمع البيانات كما يلي:

١- طريقة المشاهدة

هي الطريقة العلمية لجمع البيانات بملاحظة
و مشاهدة الحوادث التي لها علقة بالبحث، سواء
كانت ملاحظة معاشرة أم غيرها، لعلة^(١٩)

وستعمل هذه الطريقة لذيل الحقائق عن أحوال تنفيذ تعليم المحادثة باللغة العربية من مشكلات ومحاولات حلها بالمدرسة العالية الإسلامية منبع العلوم.

١٨ - يترجم من : Sitrino Hadi , Metodologi Research I , (Yogyakarta : Andi Offset , 1989) , 82 .

سитنوس هادي، Metodologi Research II، : 19
(Yogyakarta: Andi Offset, 1980)، 136.

بـ - طريقة المقابلة

هـ عملية للحصول على البيانات بطريقة
السؤال والجواب يقوم نفرات أو كثرا حاضرات
متواجهون لاجزاً، حيث توجه الأسئلة
المنظمة المتعلقة بالموضوع كوسيلة الاستطلاع
على حقائق اجتماعية كانت أو ظاهرة بـ^(٢)، او ان
المقابلة هي منهج تتخذها أحد للوصول
على البيانات بطريقة المحادثة والمواجهة
لغرض معين ^(٣). يفيد لها معرفة أحوال مهارة
التلاميذ وخلفيتهم وطريقة التعليم المحادثة
وأسماها مادة المحادثة هناك .

جـ طريقة الاستفتاء

هي طريقة جمع البيانات بتقديمها لاستلة المكتوية من المسؤولين المستجبيين عن فرضهم وسماعه . تستعمل الباحثة هذه الطريقة للحصول على البيانات عن كل مشكلة في عملية تعلم المحادثة ومحاولات المعلمين لترقية انجازات التلاميذ في الدراسة ودور الوالدين والاصحاب

٢٠ - نفس المرجع ، ١٩٣

Kuncoro Ningrat, Metode - Metode Penelitian : ترجم من ۲۱
Masyarakat. (Jakarta : Gramedia Pustaka Utama , 1991),
129.

٣٣ - يترجم من : سهرس المراجع السابق ، ٢٠٢

والبيئة لنجاهم فالدراسة.

٣- تحليل البيانات

وبعد أن حصل الباحثة على جمع البيانات من الميدانية فينبعى للباحثة تحديد شكل طرق تحليل البحث الذى يناسب بكتابه هذا البحث العلمى وطرق تحليل البحث العلمى نحو التالي :

١- الطريقة الاستقرائية (Induktif Method)

هي بـان تـتفـكـرـ الـبـاحـثـةـ وـتـسـتـنـجـ مـنـ الـمـعـلـومـاتـ
وـالـحـقـائـقـ وـالـأـحـوالـ الـخـاصـةـ شـمـ تـنـتـهـىـ إـلـىـ نـتـيـجـةـ
عـامـةـ .^{٣٣}

بــ الطريقة القياسية (Deduktif Method)

هو عكس الطريقة الاستقرائية بان تتفكر الباحثة
وتسننـج من القاعدة العامة ثم تذهب بها
إلى الأحوال الخاصة^{٣٤}

ج - طريقة الوصفية بالنسبة الماوية

يجانب الطريقة المذكورة تستخدم الباحثة الطريقة الوصفية وهي طريقة تحليل الحقائق بإستعمال البعدول النسبة المأوية التي تكون معادلتها كالتالي :

^{٤٣} - يترجم من : سوتيرسونهادى، المرجع السابق .

- ٢٤ - نفس المراجع ،

$$\text{المعادلة : تكرار الأجوبة (٤)} \times \frac{100 \%}{\text{عدد المستجيبين (٤)}}$$

وـ نظام البحث

قسمت الباحثة هذا البحث العلمي إلى أربعة أبواب :
لكل باب فصول وهي :

الباب الأول : قسمت الباحثة هذا الباب إلى ستة أقسام وهو المدخل وتعريف بعض المصطلحات وأهداف البحث وطريقة البحث ونظام البحث.

الباب الثاني : بحث الباحثة في هذا الباب دراسة نظرية وأنقسمت إلى ثلاثة أقسام، القسم الأول عن تعلم المحادثة تكون فيه تعريف تعلم المحادثة وأهميتها وأهدافه وطرقه ودور المعلم فيه وعوامل المؤشرة في تعليمه. والقسم الثاني عن مشكلات تعلم المحادثة وتكون فيه مشكلات تتعلق باللغوية ومشكلات تتعلق بغير اللغة . وأما القسم الثالث عن حاولات لعلاج المشكلات . وتكون فيه محاولات المشكلات تتعلق باللغوية ومحاولات المشكلات تتعلق بغير اللغة .

الباب الثالث : بحثت الباحثة في هذا الباب عن دراسة ميدانية وأنقسمت إلى قسمين، القسم الأول نظرية عامة عن المدرسة العالمية الإسلامية "منبع العلوم" وتكون فيه تاريخ تأسيسها حتى عملية تعليم اللغة العربية، والقسم الثاني عرض البيانات وتحليلها. وتكون فيه عملية تعليم المحادثة في المدرسة العالمية الإسلامية "منبع العلوم" ومشكلات تعليم المحادثة فيها ومحاولات المدرسة لعلاج تلك المشكلات.

الباب الرابع : تختتم الباحثة هذا البحث بحيث يقدم ملخص البحث والاقتراحات.

الباب الثاني

١ - تعلم المحادثة

١- تعریف تعیم المحادثة

- تعريف التعليم

كتبت الباحثة فيما سبق أن لفظ "التعليم" مصدر من "علم" -
يعلم تعليماً "يعنى جعله يعلم". فالتعليم اصطلاحاً هو اتصال
المعلم العلم والمعرفة إلى أذهان التلاميذ، بطريقة قوية
وهي الطريقة الاقتصادية التي توفر لكل من المعلم والمتعلم
الوقت والجهد في سبيل الحصول على العلم والمعرفة. فالتعليم
أركانه أربعة هي: المعلم، والمتعلم والمادة والطريقة .^٢
ويؤخذ لفظ علم من قوله تعالى بمعنى التعلم: "علم الانسان
ما لم يعلم".^٣ العلوى ٤٤ .

۲۰ تعریف المحادثة

فتعريف المحادثة عد كثيرة، منها :

١) .المحادثة هي مهارة اللغوية . كما قال : *Linguist*

(١٥ - Language Speaking) اي مهارة الملفوية التي

١- لويس معمولف، منجد، (بيروت: ١٩٨٦)، ٢١١.
 ٢- محمد علي السهان، التوجيه في تدريس اللغة العربية، (دار المعرفة)،

١٣ - القرآن الكريم ، سورة العنكبوت ، ٤-٣

٤) تطور في حياة الولد الذي يقدمه مهارة الاستماع.

٥) قال كمال بابراهيم بدري وأصحابه أن المحادثة هي الكلام في المواقف الاتصالية غير المعدة.

٦) المحادثة (الكلام) هو الشكل الرئيس للاتصال بالنسبة للإنسان ومن هنا فهو يعبر أهتم جزء في ممارسة اللغة استخداماً لها.

ومن تعريف المحادثة المذكورة تستطيع الباحثة أن تلخص أن المحادثة أحدى من مهارة اللغوية الاربعة كوسيلة اللغوية الوحيدة المستخدمة عالمياً للاتصال بين أفراد الجنس البشري كمخلوق الاجتماع لايستطيع أن يعبر أفكارهم وعواطفهم ومشاعرهم في مواقف الحياة المختلفة .
وأما تعريف تعليم المحادثة في هذا البحث العلمي هو المادة الدراسية التي ي يريد بها المعلم ليواصل المعرفة والفكرات إلى تلاميذه ليكون مغيراً في معرفتهم .

٤ - يترجم من Henry Guntur Tarigan , Berbicara Sebagai Kete-
rampilan Berbahasa , (Bandung : Angkasa , 1987) , 3.

٥- كمال ابراهيم بدرى . واصحابه ، الموجة في تعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها ، (١٩٩٠) ، ١٤.

٦- فتحى على يونس، حمود كامل الناقة، اسسیات تعلم اللغة العربية والتربية الدينية (القاهرة: دار الثقافة، ١٩٨١). ١٣٢.

٣ - أهمية تعلم المحادثة

للتعميم المحادثة اهمية كثيرة، منها :

١- يستأصل من تقوس التلاميذ مظاهر الخوف وفقدان الثقة والخجل والتلعثم، ويعودهم القدرة على الحديث في حماءة

- بـ- يعد التلميذ للمواقف القيادية والخطابية بما يتتيحه له من ارتياح للحديث في المواقف السريعة، واتقان لاللقاء، وتمثيل فلائئه، رعاة للمعاني.
- جـ- يتتيح الفرصة للمعلم أن تكتشّف عيوب التفكير والتغيير لدى بعض التلاميذ حتى يعمل على معاينتها بصورة سريعة وعامة أمام التلاميذ، وبذلك تكون القائدة أعم وأشمل.

دـ وسيلة من وسائل الارتفاع بالمستوى الثقافي عند التلاميذ وزيادة معلوماتهم .

هـ- بحال يطلع فيه التلميذ على نماذج من تفكيره وتعبيره
يتناولها المعلم بالنقد والتحليل والموازنة بهدف
الأجادرة والتحسين.^٧

٧- محمد عبد القادر احمد، طرق تعلم اللغة العربية. (الطبعة الاولى، ١٩٧٩)، ٢٣٤ - ٢٣٥.

٣- أهداف تعلم المحادثة

هناك أهداف عامة لتعليم المحادثة يمكن أن تذكر منها، هي :

- ١- أن يتعود المتعلم الكلام في المواقف الاتصالية المختلفة، وهذا يتطلب الطلاقة في الاستماع قبل الكلام.
 - ب- النطق وفقاً للتراكيب المألوفة عند أهل اللغة.
 - ج- استخدام الكلمات المعبرة عن المعانى المطلوبة.
 - د- أن يعبر عن نفسه تعبيراً واضحاً ومفهوماً في مواقف الحديث البسيطة.

- ١- أن ينطق المتعلم أصوات اللغة العربية بطريقـة مقبولة من أبناـء اللغة ،
 - ٢- أن يستخدم الحركات الطويلة والحرـكات القصـيرة والتشـديد والتنـوين في لـغـة الكلام الـقـصـحـي .

٨- احمد عبدالله البشير، مذكرة تعلم الكلام (المجادلة) للدورة التدريبية المكثفة. (ملكه الرئيسة السعودية، جامعة الإسلام محمد بن سعود الإسلامية، ١٩٨٧)، ٥.

- ج- أن يكتسب ثروة لفظية كلامية مناسبة لغره وحاجته وادواره خبراته
- د- أن يعبر عن نفسه تعبيراً واضحاً ومفهوماً في مواقف الحديث البسيطة.^٩ أما فوائد التعليم المحادثة كما قال مختار يحيى ونصر الدين فيما يلي :
- تعويد التلاميذ التكلم باللغة الصحيحة.
 - تعويد التلاميذ حسن التعبير عما تجول في نفوسهم، وما يقع تحت حواسهم بعبارة فصيحة واضحة
 - تعويد التلاميذ اختبار اللفاظ العبارات وصوغها في أسلوب جميل والعناءة بوضع كل لفظ في موضعه.^{١٠}
 - طرق تعليم المحادثة
- الطريقة في تدريس هي النظام الذي يسير المدرس في القاعة درسه ليوصل المعلومات إلى أذهان التلاميذ بشكل يحسن أغراض التربية في تعلم اللغة العربية طرائق كثيرة ولكن ليس كلها مناسبة بتعليم المحادثة إلا بعضها منها :

^٩ على ثوري عبد الجليل وأحمد نهرة، مذكرة طرق التدريس اللغة الأجنبية (سوانسي، سعيد تعلم اللغة العربية سيد سون سفيل الجامع)، ٥١

^{١٠} مختار يحيى ونصر الدين طه، فن التربية، (سوهاج: فارابي، فارابي)، ١٩٤١، ٥٧

١- الطريقة المباشرة (Direct Method)

تهدف الطريقة الى اكساب الطلاب القدرة على التفكير باللغة التي يتعلّمها . سواء كان ذلك في المحادثة أم في القراءة أم في الكتابة ويتم ذلك لأن يكون استعمال اللغة استعمالاً مباشراً بين المعلم والمتعلم دون اللجوء الى الترجمة . ولا بد من مدخل شفهي في تعلم جميع المهارات لشرح المفردات بالايحاء والصور والأفعال والحركات في ضوء المفردات التي يتعلّمها الطالب .^(١)
وسميت بطريقة المبارة لأن المدرس عند تدريسه يستعمل اللغة الأجنبية مبارة ولا يستعمل لغة التلاميذ .
ومن أهم خصائص هذه الطريقة هي ما يلي :

- ١) - تتكون مادة الدرس من المفردات أو لاثم الكلمات .
- ٢) - لا يجب التلاميذ أن يحفظوا القواعد

بـ. طريقة السمعية الشفهية

طريقة السمعية الشفهية هي الطريقة التي تهدف إلى تعليم المهارات اللغوية بهذا الترتيب: الاستماع والكلام والقراءة والكتابة.

^{١١} على شوري عبد الجليل وأحمد نهران ، المرجع السابع ، ٣٢

١٥ - يترجم من Tayar Yusuf . Syaiful Anwar, Metodologi Pengajaran في Agama Dan Bahasa Arab (Jakarta : Raja Grafindo Persada , 1995), ١٥٣ - ١٥٤ .

- ١- يقرأ المدرس جمل الحوار كاملاً، ثم جملة جملة
 - ٢- يردد الطلاب الحوار بعد المعلم بصورة جماعية ثم شبهه جماعية ثم كل مجموعة شيئاً فشيئاً إلى أن تصبح فردية وحتى يصل الطلاب إلى حفظ الحوار وكلما سمع المدرس خطأً يصححه حتى يتتأكد من اتقان الطلاب للنطق.
 - ٣- يردد الطلاب الحوار بـ "نفسهم دون حاجة إلى الاستماع من المعلم".
 - ٤- يشرح المعلم المفردات الجديدة بالصورة والنموذج وبالأشياء الموجودة وبالتمثيل والحركات والأيماءات.
 - ٥- توجيه أسئلة استيعاب ويتم تقسيم الفصل إلى "أ" وـ "ب" فيسأل "أ" ويجب "ب" والعكس.
 - ٦- ينتقل المعلم إلى تدريبات وهي تدريبات الانماط، وهي تساعد على تذليل صعوبات التركيب والجمل التي لا يوجد في اللغة الأم.
 - ٧- بعد ذلك، يمكن أن يعرض الحوار مكتوباً على السبورة.

^{١٣} على ثوري عبد الجليل وأحمد نهرة، المراجع السابقة، ٣٤-٣٦.

ج - طريقة المحادثة (Conversation Method)

وبنيت هذه الطريقة بالمحادثة بين الاستاذ والتلاميذ وبين التلاميذ ونرملائهم أزواجاً. وتبدأ هذه الطريقة بكثرة السؤال والجواب لوجود البيئة. في تدريب هذه الطريقة ينبغي على المعلم أن يعلم كلية السؤال في أول درس استمراراً، والكلمة تتكون من فعل الأمر أو فعل النهي. مثل: - الأسئلة في فصل العربية.

- ١) لماذا تتعلم اللغة العربية ؟
٢) أين الان تتعلم اللغة العربية ؟
٣) هل تحب العربية ؟
٤) اجلس بجانبي ولا تجلس بجانب أحد الخ.

١٤) د- طريقة الطبيعية (Natural Method)

د- طريقة الطبيعية (Natural Method)

سميت كذلك لأنها تبني النظرية على طبيعة الأطفال عندما يتعلمون غرضهم الأصلية كان يتعلمون الأصوات فاللنااظ ثم العبارات. كانت هذه الطريقة متساوية بالطريقة المباشرة يعني عندما يعلم المعلم لا يجوز أن يستعمل اللغة الأم أو اللغة التلاميذ إلا إذا كانت المشكلات فيجوز التلاميذ أن يفتحوا قاموس^(١٥) فمن خصائص هذه الطريقة :

- ١) تعلم الألفاظ الجديدة بواسطة الألفاظ المألوفة عند التلاميذ (كل حرف ولفظ وكلمة)

٢) تعلم القواعد فستخدم عند اصلاح الخطأ

٣) استخدام القاموس لمساعدة التلاميذ في تذكر الألفاظ المنسية .

٤) يبدأ المدرس تدريسه بعرض الاشياء او صور ثم يذكرها ب الصحيح واستمرار

٥) احضار المدرس يتبع هذا النظام على الترتيب الاستماع والمحادثة والمطالعة والكتابية والقواعد .^{٦)} وأماطريقة السير لتعليم المحادثة فيما يلي :

٦) يختار المدرس موضوعا ملائما لمدارك التلاميذ والمناسبة بعمرهم

٧) يختار المدرس ألفاظا وعبارات تناسب معلوماتهم ومعارفهم فاللغة، ويتعين الكلمات الصعبة ويكتبها على السبورة.

٨) يحضر المعلم كل وسائل الإيضاح التي تساعده على نجاح الدرس، ويجب أن يكون ماهرا في استخدامها . وأفاده التلاميذ بها .

٩) اذا كان التلميذ مبتدئين يجب أن يقرئ المدرس كلامه بالإشارة والعمل كى يمثل المعنى . ثم يطلب من التلاميذ محاكاته . فيثلا اذا قال : « أنا افتح الكتاب » أشار

إلى نفسه عندما يقول «أنا» ثم يفتح الكتاب فعلاً، عند قوله «أفتح» ثم يشير إلى الكتاب عند قوله «الكتاب» ثم يدعوا تلميذاً ويطالعه بالتغيير عما فعل. فإذا ما أخطأ في التغيير أو الأشارة، طلب من التلاميذ إصلاح خطأه، ثم يدعوانه ثانيةً وهكذا.

٦- إذا كان التلاميذ يعرفون من اللغة ما يمكنهم من تركيب الجمل الصحيح على المدرس أن يمثل أمامهم المعنى بالإشارة والأعمال ويدعوهم إلى التغيير عنها بعبارات تدل على ما يفعله. كان يمسك بمبراة (سكين) ويقول : «ما زا بيدي» ويختار أحد التلاميذ للإجابة ولا يقبل الإجابة منه إلا إذا كان سكيناً مفيدةً. ويجب «بيدك مبراة» ثم يفتحها وبدى القلم، ثم يقفلها ويضعها على المكتب. وفي كل حال يطالب التلاميذ بالتغيير عن أفعاله بعبارات من عندهم. ويصلح ما بها من الخطأ.

٧- إذا تقدم التلاميذ في اللغة على المدرس أن يأتيا بهم بأشياءً ويعرضها عليهم، ليتناولوها بأيديهم، ويختبروها بحواسهم، ثم يطالبهم بذكر أوصافها الظاهرة أولاً، ثم يتدرج بهم إلى كشف خواصها، ويسأل الأسئلة التي تشذّ عقولهم. وتتفتح أذهانهم حتى ينطلق السنتهم بالكلام. ٨- وفي نهاية كل درس على المدرس أن يسألهم أسئلة تطبيقية فيما سبق بحيث تستدعي الإجابة في جمل تامة.

^٨) ثم يأمر المدرس التلاميذ بإخراج كراسة الأعمال. وكتابة مادون على السبورة من الكلمات والأصطلاحات الجديدة ليرجعه التلاميذ في منازلهم، ولتخبرهم فيه في حصة المحادثة التالية أوفي أي وقت مناسب.^{١٧}

٥~ دوسل المعلم في تعليم المحادثة

مهارة الكلام أو المحادثة التي تعتبر من أكثر المهارات اللغوية محتاجة إلى مجهد ودور المعلم. ولذلك فمسؤولية المعلم عن تنمية مهارة المحادثة عند المتعلمين مسؤولية كبيرة، وتتطلب منه جهداً فائقاً وأن تحصيل تعلم المعلم. لذلك على المعلم اللغة العربية وخصوصاً في تعليم المحادثة أن يشترشد بهذه التوجيهات التي تسير له الطريق في تعليم المحادثة فيما يلي :

١ - ينبغي على المعلم أن يكون واسع الصدر لأخذ طلابه، الدارسين ويقوم بتسجيلها أولاً بأول حتى يمكنه أن يخصص وقتاً للعلاج والتدريب الصحيح.

٢ - أن النجاح في تعلم الكلام يرجع إلى اشتراك الفعال من الدارسين في المنشطة اللغوية، ولذلك فتنمية اللغة أمر غير ممكن مالم ينخرط المتعلم في الكلام ويقوم بالتعبير عن نفسه. وهنا يتربى على المعلم أن يتدرج بالدارسين ويأخذ بيده لممارسة الكلام والاشتراك في انشطة. وذلك كان يسلك به طرقاً وأساليب سهلة في ممارسة مهارة الكلام .

١٧ - يترجم من : Abu Bakar Muhammad , Methode khusus Pengajaran Bahasa Arab ; C Sumbaya ; Usaha Nasional , ١٩٨١) , ٦٩ - ٦١

ج - لا بد أن يدرك المعلم أن المحسن في دراسة اللغة
خاصة في تعلم الكلام يتصل اتصالاً وثيقاً بالنجاح
في الكلام . فالقدرة على الكلام لا يمكن أن ينمو وتتطور
في فصل يحجم فيه الدارسون عن الاستجابة والكلام
خوفاً من الخطأ ، لذلك فإنه يجب على المعلم معالجة
فقدان الثقة عند الدارس بالتشجيع المستمر بكلمات
القبول والاسْتِهْسَان ويجعل الجو الدراسى جوًّا طبيعياً
خالياً من الففوط والشدة . أن العمل على أن يسود الفصل
جوًّا من الألفة والصراقة لأمر مطلوب للغاية في تعلم
اللغة وخصوصاً في الكلام .

ولذا فلابد للمعلم أن يكون متهدلاً باستمرار التشجيع
محاولات الدارسين ووجهوداتهم ، ولا بعادى فكرة
أو تصور ليدعيم بأنهم غيرقادرين على التكلم وعليه
أن يشعرهم بالحرية عند الاشتراك في الحديث . وأن ينظر
إلى الخطأ باعتبارها أداة طبيعية لا يمكن تجنبه بل جزء
ضروري من تعلم اللغة الأجنبية وأن محاولة تصويبها
دون أن تصدر منه عبارات مثبتة بل يجب أن يتخذ
من تصويبها حافزاً للتقديم تدريجياً يعالج بها هذه
الخطأ^(١٦) .

١٦ - احمد عبدالله البشير ، المرجع السابعة ، ٥

٧- العوامل المؤشرة في تعليم المحادثة

المراد بعوامل المؤشرة في تعلم المحادثة هي كل ما يستعين على تسيير عملية تعلم المحادثة وكل ما يستعين التلاميذ أن يسهل الدرس الذي قد يصعب عليهم فهمه . وعلى هذا قسمت الباحثة العوامل المؤشرة في تعلم المحادثة هي :

٤- المعلم وطريقة تعلمه .

المراد هنا هو قدرة الشخصية المعلم في حال لاستخدام
الطرق فعملية التدريس . المعلم من أهم العوامل
التربية لأنها وسيلة عظيمة لا يصل المعرفة إلى أذهان
الתלמיד على هذا قال شاعر الشرقى :

"فِي مَلْكِ الْعِلْمِ أَنْ يَكُونَ رَسُولًا".
لَذَا لَابِدَ عَلَى الْمَعْلُومِ أَنْ يَمْلِكَ الْعِلْمَ الْوَاسِعَةَ وَيَعْلَمُ
الْمَعْرِفَةَ بِعُمَيقَةٍ وَدَقِيقَةٍ . وَمِنَ الْمَعْرِفَةِ الَّتِي
يُوجِبُ الْمَعْلُومُ مَعْرِفَتَهُ هِيَ :

- معرفة عن التربية من جهة علوم التربية النظرية

وعلوم تاریخ التربیة

- معرفة علوم النفس

- معرفة عن طريقة التعليم

- معرفة عن أغراض التعليم

Athiyah Al - Abrosyia , Dasar - Dasar : يترجم من - 19
Pokok Pendidikan Islam, (Jakarta : Bulan Bintang , 1970) , 136

(5.)

- معرفة عن الأخلاق وغير ذلك .
وأما الطريقة التي يتبعها المعلم لها أثر كبير في
نفوس التلاميذ . لذلك لا بد على المعلم أن يهتم في اختيار
الطريقة التعليم توافق إلى قدرة التلاميذ .

بـ الموسائـل التعليمـية

الوسائل التعليمية هي كل ما يستعين به المعلم على تفهيم التلاميذ من الوسائل التوضيحية المختلفة .^(٢١)
و عند رأي آخر أن الوسائل التعليمية هي وسائل اتصال تستخدم في ميادين التعليم المختلفة و تعتبر من العناصر الأساسية في عملية الاتصال في الحفل التعليمي كما يمكن القول بأن الوسائل التعليمية هي كل أداة يستخدمها المعلم لتحسين عملية التعليم و توضيح في الكلمات و شرح الأفكار و تدريب التلاميذ على المهارات و اكتسابهم العادات والاتجاهات والقيمة .^(٢٢)

Amir Darien Indrakusuma, Pengantar Ilmu Pendidikan, (Surabaya : Usaha Nasional, 1973) ;
176 - 177

٢٩ - عبد العليم ابراهيم ، الموجه الفنى لمدرس اللغة العربية، (دار المعارف ، الطبعة الماسرة)، ٣٣٤

٤٢ - محمد احمد سليم ، الوسائل التعليمية (دولة العزيزة السعودية) .
جامعة الامام محمد بن سعود الاسلامية ، ١٩٨٧) .

ومن هنا على المدرس أن يحسن اختيار الوسيلة
الملازمة الطبيعة المادة التي يدرسها وان يتدرّب
على استخدام في الوقت المناسب ثم لا يبالغ في
استعمالها .

١) أن تكون منتمية للأهداف

ب)- أن تكون محققة للهدف المياشير الذي

تخدم من أجله

ج) أن تراعي خصائص الطالب الجسدية والنفسية

والعقلة

٥- أن تكون الفائدة لاعدادها، وللتکاليف التي

تصريف لانتاجها

ه)-أن تتنسم بالبساطة والوضوح وسهولة

الاستعمال

و)- أن تستعمل في الوقت المناسب، والمكان المناسب والشكل المناسب^(٢٣)

٢٣٠- نايف حمود معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها،
٢٤٤ (بيروت - لبنان، دار النافع، ١٩٩١)

٤٠ أنواع الوسائل التعليمية

أما الوسائل المستعملة في تدريس المحادثة هي :

١٤ . قرص الساعة

قرص الساعة وسيلة جيدة لتعليم التلاميذ ما يتصل بالتوقيت، ويمكن للمدرس أن يضعه من الورق المقوى الملون، ويكتب عليه الأرقام ويجعل له عقربين متحركين كما هو موضع بالشكل. يشير المعلم إلى قرص الساعة ويقول : الساعة الآن الواحدة . ويردد الطلاب نفس العبارة ثم يغير عقرب الدقائق ويقول : الساعة الآن الواحدة والربع ، والنصف . و هكذا.

وبهذه الطريقة يسمى المدرس حتى يتعلم التلاميذ الوقت والسؤال عنه بأسئلة اتصالية تتناول المواقف الحياتية للطلاب.

أمثلة :

- المعلم : متى تستيقظ من النوم ؟

+ الطالب:

- المعلم : متى ينتهي اليوم الدراسي ؟

+ الطالب:

- المعلم : متى تصلي العشاء ؟

الطالب:

ب) اللوحة الوبيرية

وهي قطعة من القماش الوبى قاتم اللون . تثبت على لوح من الخشب أو الورق المقوى مساحته ٧ سم × ١٠٠ سم . ويمكن للmasters أن يعرضن عليها البطاقات أو الصور وأن يغييرها أو يبدل بها غيرها أو يحركها كما يريد بحث :

- يمكن لجميع الطلاب أن يشاهدو ما على اللوحة
 - بوضوح
 - أن يتاسب حجم البطاقات والصور مع حجم اللوحة .
 - أن يعرض على اللوحة فكرة لغوية واحدة، ولا

ج) اللوحة المختنطة

وهي عبارة عن سبورة عاديّة . ولها خلفية من الصلب تعمل على جذب المغناطيس إلى سطح السبورة ولكن تستخدّم لاصق الصورة أو الوسومات على ورق مقوى يثبت في خلفه قطعة من المغناطيس بواسطة صمغ فتلتتصق بالسبورة ، ويقوم المدرس بعرضها حسب موضوع وهدف الدرس .

^{٢٤} فتحي قاسم محمد العبد، الوسائل التعليمية .

وتستخدم اللوحات الوبيرية أو المعنطة لتدريب التلاميذ على مهارة الكلام لأنها تفرض منظراً يساعد التلميذ على تصور ما يتحدث عنه. وتشجعه على شرح ما يرى. كما أن المعلم يستطيع أن يغير ما أكّن الأشياء المعروضة. كأن ينقل سيارة مثلاً، من شارع إلى شارع أو أحد المشاة من طوارى إلى آخر حسب تطوير القصة كما يستطيع التلميذ أن يعيد الأشياء إلى أماكنها الأصلية معبراً في نفس الوقت عن التغيير الذي أحدثه في الأشكال على اللوحة الوبيرية أو المعنطة.

د) الأفلام الثابتة

تستخدم أقلام الثابتة في عرض منظم لسلسلة من الأطارات أو الصور التي تعين التلاميذ على التعبير عن التتابع الزمني للقصة التي يتحدث عنها أو الموضوع الذي يدرسه . كما يمكن استخدام هذه الصور كمثيرات لبعض العبارات والجمل التي سبق للتلמיד تعلمها .

هـ - الورقة

فَالرِّحْلَةُ يَلْاحِظُهَا التَّلَامِيذُ حَوْلَهُمْ . أَوْ اِنْتِقَالُ
عَمَلِيَّةِ التَّعْلُمِ وَالتَّعْلِيمِ خَارِجَ الْمَدْرَسَةِ . يَسْتَطِيعُ
الْمَعْلُومُ التَّاجِعَ أَنْ يَعْلَمَ التَّلَامِيذَ أَثْنَاءَ التَّحْضِيرِ لِرِحْلَةٍ

٢٥- اف فورواتي . المرجع السابق .

واختبار الأماكن الصالحة للزيارة. أن الرحلة تقوم الصلة بين المدرسة والمجتمع، وتنقض
الأنشطة وتزيد الخبرة.^٣

٩) - السورة

لَا يخلو فصل دراسي في أي مدرسة من السبورة فهى أقدم الوسائل التعليمية وكثراً ها شيوعاً وأليس لها استعمالاً وهو قطعة كبيرة من الخشب باللون الأسود تعلق أمام الطلاب ليكتب أو يرسم عليها المدرس بطريقاً شير بيضنا، اللون يمكن أن يراها جميع طلاب الصف ويجب أن يكون سطح اللوحة خشناً خالياً من اللعاني وأن توضع في مكان جيد ليستطيع جميع الطلاب سرقةيتها.

للسبرة فوائد كثيرة تجعلها من أهم الوسائل البصرية التي يستعين بها مدرس اللغة العربية وهي :

- **السيورة أبسط الوسائل البصرية وأكثرها انتشارا**
- يمكن تقديم المادة على **السيورة** حالا دون انتظار
- يمكن تصحيح وتحصين المادة التعليمية المكتوبة
- أو المرسومة عليها أو سحها بالكامل وتقديم مادة جديدة.

Surbari, Supervisi Pendidikan Dalam Rangka : ترجمہ - ۴:
Perbaikan Sifat Mengajar. (Jakarta : Bumi Aksara ,
1994) , 99 .

- يشترك في استعمال السبورة المدرسية والتلميذ -
ما يعطى التلميذ شعورا بالمشاركة في عملية
التعلم^(٢٧).

ج الْبَيْتَةُ

البيئة هي كل ما يحيط بالانسان عن عوامل طبيعية أو ظروف بشرية واجتماعية، ولن من شك في أن الانسان يتأثر بالبيئة ويؤثر فيها^{٤١}. والمراد بالبيئة في هذا البحث هي الاحوال والأماكن والاشرمان التي تقع فيها عملية التعلم والتعليم يعني تعليم المحادثة وكما عرفنا أن البيئة مؤثرة جداً في عملية تعليم اللغة العربية ولا سيما في تعليم المحادثة التي تقع في تلك البيئة ولذا اشل بأن البيئة عاصدة على نجاح تعليم المحادثة فلا بد علينا أن نجعل بيئتنا كبيئة وعالم العرب من جميع النواحي. بهلاعنة تلك العبارات السابقة بأن تكون البيئة أرمههم في تعليم المحادثة وتطبيقاتها، فكيف نجعل بيئتنا بيئة العرب، فلدي الباحثة الآخر عن تلك المشكلات قد شعرنا بأن تغيير البيئة من البيئة الاندونيسية الى العرب صعب جداً. ولذا اردنا أن نغير ونبدل بيئتنا الرئيسية العرب فلا بد علينا أن نجهز العوامل فيما يلي :

٢٧- فتحي قاسم محمد العبد، المرحوم والساورة

٢٨ - صالح عبد العزيز، التربية الحديثة مادتها، مبادئها، تطبيقاتها العملية، (صدر: دار المعارف)، ١٥١-

أولاً : وجود الوسائل التعليمية المتكاملة التي تحتاج إلىها عملية التعليم المحادثة وكما ذكرت الباحثة في المسألة السابقة .

ثانياً : وجود البناء أو المكان المتعلم في اللغة العربية
خاصة الذي يقع فيه عملية تعلم المحادثة وتنقسم
الתלמיד إلى الفصول بنظر حصول الامتحان أو التجرب
أو بمتطلباتها .

ثالثاً : وجود السكناة التي يبيت ويعيش فيها التلاميذ
مادام يتعلمون اللغة العربية وأستحسن إذا كانت
السكنة المعلم خاصة لينظر المعلم نفسه أعمال
وأحوال التلاميذ يوم وكل وقت .

بـ مشكلات تعليم المحادثة

لكل تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها مشكلات وكذلك في تدريس اللغة العربية للإندونيسيين مشكلات كثيرة لأن بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية فروق كثيرة.

ومفهوم مشكلات هي جموعات وشوائل التي تدل على تفريقي التركيب بين اللغة الأولى واللغة الثانية، مثل: هو يقرأ الكتاب (He reads a book) هذا من مشكلات الطلبة الأندونيسيين في تعلم اللغة الأجنبية لأن لغتهم تفرق بين المتكلم والمخاطب ومتكلما مع الغير. وكذلك

فـالوقت اما ماضيا او ماضيا او (Present and Past).^(٢)
فاما المشكلات في تعليم المحادثة كما تكون في تعلم
اللغة العربية . والمراد بمشكلات تعليم المحادثة في
هذا البحث فهو جميع العلاقة التي يواجهها التلاميذ
في عملية تعليمها للوصول إلى النجاح في دراستها . وتحدد
المباحثة هذه المشكلات نوعين رئيين ، مشكلات
تتعلق باللغوية وغير اللغوية .

١- مشكلات تتعلق باللغوية

في تعلم اللغة العربية يواجه الطالب عاملين : عوامل الدوافع وعوامل العوائق التي تؤثر في نجاحهم . وقال الدكتور امام بواني أن من عوامل الدوافع في تعلم اللغة العربية وخاصة في تعلم المحادثة وجدت في الحياة اليومية المصطلحات الاندونيسية التي تظهر على أصوات اللغة العربية مثل "كتاب وانسان" مشاوره وغير ذلك . ومن النظم اللغوي يوجد مساوات بينهما مثل لفظ "اللغة العربية" في اللغة الانجليزية قررت "Umagama Internationale Arabie" في نظام اللغة العربية تساوى بتركيب اللغة الاندونيسية وهي "اللغة العربية" ليس "العربية اللغة" . وذلك تدل على وجود العوامل الدوافع التي تسهلنا في تعلم اللغة

العربية:

جانب ذلك وجدت مخلفات التي تكون عائقية في تعلم اللغة العربية وهي الصوتية والصرفية وال نحوية (انظرية اللغة) والمفردات والاسلوب والكتابة .

- الغونيمات التي لا توجد في لغتهم وهي :
ث - ح - خ - ذ - ص - ض - ط - ظ - ع - غ
ث : ثُلْثٌ ، مُثِيلٌ ، ثَقْلٌ ، ثَوْبٌ
ح : حُكْمٌ ، حُورٌ ، حِينٌ ، حَاضِرٌ
خ : خِيفٌ ، خَرْجٌ ، أَخْضَرٌ ، خَوْفٌ
ذ : ذَقٌ ، ذِرْبٌ ، ذَنْبٌ ، لَذِيْدٌ
ص : أَصْلَحٌ ، صَوْفٌ ، صَيْنٌ ، صَالِحٌ
ض : اضْرِبٌ ، مُوضَعٌ ، أَضَعُ ، ضَهَانٌ
ط : يَطْوِفٌ ، طَيْنٌ ، طَلْوَعٌ ، طَلْبٌ
ظ : ظَالِعٌ ، أَظْهَرٌ ، ظَلَالٌ ، ظَلْمٌ
ع : عُودٌ ، إِغْمَلٌ ، عَجُوزٌ ، عِلْمٌ
غ : غَفَرٌ ، غَائِبٌ ، مَغْرِبٌ ، غَرِيبٌ .

٣- يترجم من : Imam Bawairi, Tata Bahasa Arab, (Surabaya : Al-Khuras, 1987), 29

^{٣١} - جويرية دهلان ، المرجع السابق . ٤٤-٤٥.

بـ- ومن نظام الصرف يواجه الطلبة تغيراً بذية الكلمات ذاتها عن طريق الاشتغال من ناحية (كتب - يكتب - أكتب - كاتب - مكتوب، -كتابة) و(كتب - كاتب - تكاتب - استكتب) وعن طريق الاعلال والأبدال من ناحية أخرى. ويواجهون أيضاً يائنية المصادر المختلفة السماوية والقياسية.

جـ- ومن نظام الخواى تجد الطلبة مالا يجدونهـم فى لغتهم
الآم من علامات الاعراب والتفرقـة بين المذكر
والمؤنـث ونظام التوافق بين التذكير والتأنيـث
والافراد والثنـية والجمع كـما تلاحظ ذلك مثلاـ
في النـعـت والمنعـوت والمشـير والمسـارـيـه وأقـسام
المؤـنـث المتـعدـدة وعلامـاتـها المـخـتـلـفة واـوزـانـ جـمع
التـكـثـيرـ المـتـنوـعـة ونـظـامـ العـدـ يـخـتـلـقـ منـ حـالـةـ إـلـىـ
أـخـرىـ وـبعـضـ الـأـصـواتـ لـاـ يـوجـدـ مـثـيلـهـاـ فـيـ الـأـنـدوـنـسـيـةـ

د- وفي مفردات اللغة تواجه الطلبة الذين يأخذون بطريقة الاشتقاء فمثل هذا لا يوجد في اللغة الاندونيسية ويواجهون اللقظ المترافق والمشترك مثل لفظ "قضى" احيانا بمعنى (Menghukum, Menghendaki) (Menghancurkan) وذلك يتعلق بتركيب الكلمة. مثل:

^{٣٣} - على شوري وأحمد نرهن ، المرجع السابق ، -٤ - ١٤

٣٣- امام بوانی، المرجع الابوی، ۲۲.

- ضرب في سبيل الرزق : بمعنى سعي
 - ضرب الله مثلا : بمعنى قال
 - ضرب اخه سافي اسداد : تخبط ولم يهتد
 - هـ - وفي الكتابة يواجه الطبة مشكلات التي تتعلق بأملا وخط . كتبت الحروف الاندونيسية من يسرى إلى يسرى أما حروف العربية فعكسها ، وهذا مما يسبب صعوبة للطلاب الاندونيسية ^(٣)
 - مشكلات تتعلق بغير اللغة تتكون إلى :
 - مشكلات تتعلق بالمعلمين
 - مشكلات تتعلق بالتعلمين
 - مشكلات تتعلق بالمناهج الدراسية
 - مشكلات تتعلق بالمجتمع .
 - مشكلات تتعلق بالمعلمين - ويقصد بهذه المشكلات هنا .
 - ١) - قلة عدد المدرسين ذوى الكفاية التامة في اللغة العربية وبخاصة في التكلم بها .
 - ٢) - قلة المدرسين المؤهلين تربويا .
 - ٣) - ضعف همة المدرسين في تدريس اللغة العربية
 - ٤) - استغلال المدرسين بالأعمال الاجتماعية في بيئتهم كالدعوة الإسلامية والنشاطات السياسية

والنشاطات الاجتماعية الأخرى .

٥- تتبّنى معظم المدارس نظام المعلم الواحد للفصل الواحد. فهو يقوم بتدريس جميع المواد فيه، بما يترکب عليه تحميّله عبئًا اداريًّا كبيرًا يمكنه من تنفيذ الطريقة التي تستلزم نشاطات تعليمية مكثفة.^(٣)

ب- مشكلات تتعلق بال المتعلمين
المشكلات التي تواجه متعلمي اللغة العربية في
المدرسة العالمية بـإندونيسية كثيرة، ومن أبرزها
ما يلي :

١) اعتقاد اغلبية الطلاب بأن اللغة العربية هي من اللغات التي يصعب على الفرد تعلمها.

٥- تختلف البيئة والاجتماعية التي عاش فيها الطلاب والتي تستعمل اللغة المحلية في اتصالهم اليومي. هذه الظاهرة تسبب الصعوبة لدى الطلاب في اكتسابهم اللغة وتعطل التدريب على اللغة التي تعلمونها في المدرسة .

٢٣- الخلية التربوية حيث أنهم جاءوا من المدارس المختلفة قبل حضورهم إلى المدرسة العالية فنجد بعضهم قد تعلموا اللغة العربية بصورة

^{٣٥} على ثوري وأحمد نرهرا ، المرجع السابقه . ٤٥ -

كافية بينما البعض اخر يتعلموا عنها الا قليلاً.

٤- اختلاف ثقافة الطلاب قبل تخولهم في هذه المدرسة.

جـ- مشكلات تتعلق بالمناهج الدراسية .

الم rád بالمناهج الدراسية هنا هي مناهج تعليم اللغة

العربية في المدرسة العالمية الإسلامية باندونيسية .

اذا تحدىنا عن المشكلاة المنهجية فلا بد لنا ان نتحدث

عن مشكلات عدم توفير المواد التعليمية الأساسية.

ونعني بها الكتب المستخدمة في تعلم الموضوع المطلوب

وأن الموارد الأساسية لتقليم اللغة العربية في المدرسة

العلية الإسلامية قليلة جداً ولم توضع وفقاً لمنهج

سلیم. وفي حقيقة الأمر أن الكتب المقررة لتعلم اللغة

العربية في المدرسة العالمية الإسلامية لا تصلح لأداء

المرأة بالشيك المكتوب وأنه لا ينفع أن يوضع الكتاب

المتحدة، حيث تعلم اللغات العربية والمطلوبة في الاتصال والدراسات

على أساس التقاليد التقليدية، بينما الأفغان يعيشون في الريف.

میں سے سب سعابی بین اللہ امریکی و اہلہ دین پر میں

٣٣- اهذنها ، مشكلات تعلم اللغة العربية في الجامعات الإسلامية

باندونیسیہ (سورا بابا) : مجلہ ادبی (1992، Edrix، Edukasi)

三

- ٣٧ - احمد بن هشام، نفس المراجع، ٣٩.

د. مشكلات تتعلق بالمجتمع

ويقصد بالشكلة هنا ، تطور اللغة في المجتمع بحيث ان المجتمع في تغير دائم مستمر ، يشتمل كل نواحي الحياة العلمية والثقافية والسياسية والاجتماعية والاقتصادية وهناك نظريات جديدة تظهر في شتى المجالات والآراء الحديثة تختبر ، وهذا كله يتطلب ألفاظاً وعبارات جديدة للتغيير عنه^(٣٨)

وقالت جوينيه دهلان أن مرجع عوامل غير اللغوية سمايللي:
١) -**البيت / الأسرة**

١) الْبَيْتُ / الْأُنْسَةُ

أغلب الأندونيسيين تدينون بدين الإسلام ولكنهم لا يتكلمون باللغة العربية في بيتهم وكذلك في عبادتهم وكثير منهم لا يفهمون بما يقولون في صلاتهم، هذا من مشكلات التي تواجه الطلاب في تعليم اللغة العربية.

٢٥ - المجتمع

لليس اللغة العربية بالاندونيسيا ماتصالاً وثيقة
بالمجتمع الاندونيسي لأنهم على الأكثري يتكلمون
بلغة لام .

٣ - المدرسة

المدرسة هي مكان الأول للطلاب في تعليم اللغة العربية كاملاً معهداً كان بناً المدرسة أم لاً . فلتنتبه على المدرسة أن تخطط المناهج التي تواصلها بالعربية .

٤) - جموعة اللع

لَا يشها اللعب باللغة العربية في إندونيسيا

٥- المذيع والتلفزيون والسينما

اذاعة المذيع باللغة العربية في بلادنا غير مشهور وكذلك من التلفزيون والسينما.^(٣)

ج - حاولات لعلاج المشكلات

١- معالجة المشكلات تتعلق باللغوية

١- لعلاج المشكلات في النظام الصوتي ينبغي على المعلم أن يصبر في تدريب الطلاب حفظ وتكلماً تكلم حروف العربية لأن في بعض حروف العربية وجدت الأصوات لا يجدون في لغتهم الأم .

ب- لعلاج المشكلات في النظام الصرفي لاستخدام طريقة التدريس التي تغى عنانية كبيرة مثل اكتثار التكرار وحفظ أبنية المصادر المختلفة وأكتثار تدريبات تغييرات أبنية الكلمة عن طريق الاشتراق وغيرها. وعلى المعلم أن يحاول الربط بين علامات الاعراب والمعنى المتضمن في التركيب، بحيث يشعر المتعلم أن الخطأ في الاعراب يترتب عليه خطأ في المعنى. وأن الخطأ في رسم الكلمة يترتب عليه خطأ في الفهم.^(٤)

ج- لعلاج المشكلات في النظام النحو على المعلم أن يتبعها بما يليه:

١) - الغا' تدريس قواعد النحو والصرف اكتفاءً بالتدريبات اللغوية المكثفة بالنسبة للمعابرتين

٣) - بعد انتهاء من التدريبات اللغوية يبدأ تعلم الخط وظيفياً يهدّأ الاستعمال.

٤- ولعلاج المشكلات في المفردات والكتابية ينبغي على المتعلم اكتساب التدريبات والتكرار، وعلى المعلم أن يصبر على ذلك ولا يميل لتحقيق النتيجة المقصودة، ولابد أن يكون اختيار المفردات ملائماً للغرض الذي من أجله يتعلمون اللغة العربية.^(٤)

٢٠. معالجة المشكلات تتعلق بغير اللغة

١- معالجة المشكلات تتعلق بالمعلمين

١- لا يدأن تكون لدى المعلم همة عالية ورغبة كبيرة في مهنتهم في التدريس وكفاية لغوية تامة والعام بطرق التدريس واستخدام الوسائل التعليمية المعينة

٣- لابد من مواصلة الدورات التربوية لتدريب المعلمين
لرفع كفایتهم التربوية والفنية .^{٤٢}

٣- وأن يمارس كل المدرس لغتهم والمحادثة بها مع
تحسين اللهجة والنطق

٤) وإن لا تستعجل مدرس اللغة فما الحصول على نتائج
أعمالهم في مدة قصيرة

بـ- معالجة المشكلات تتعلق بالمتعلمين

١) ينبع على المعلم أن يستخدم الطرق التي تعبّر مناسبة

^{٤٦} - على ثوري وأحمد نهرة، المرجع السابق، ٤٦.

٤٣ - نفس المراجع ، ٤٩

في مواصلة المواد الدراسية وتسهيلها في عملية التعليم

٢٠- حلق بيضة عربية بأجبار الطلاح التكلم بالعربية مدة وجودهم في المدرسة وبالخصوص المتفوقين منهم بداية من الساعات وال أيام ثم الأسبوع .

٤). بعقد الاستعراضات اللغوية ومنها أن اللوائح والاعلانات يجب أن تكون مكتوبة باللغة العربية ومنها تدريب الخطابة والمسابقة التمثيلية وغيرها.

ج - معالجة المشكلات تتعلق بالمناهج الدراسية

١٤- ينبغي أن توضع الكتب المخصصة بتعليم اللغة العربية للطلاب الاندونيسيين على أساس

التحليل التقابل بين اللغة العربية والاندونيسية.

٣- أن يختار المدرسة المناهج الدراسية السهلة البسيطة بحيث يمكن للمدرسین سیطرتها وتطبیقها سلیمة في مستوى المبتدئین والمتوسطین والمتقدمین

د - معالجة المشكلات تتعلق بالمجتمع .

لعلاج المشكلات التي تتعلق بالمجتمع على المعلم أن يتعرف
دانماً ألفاظاً وعبارات جديدة التي تتطور في المجتمع
ليعلمها التلاميذ وي Shirley في المجتمع ويجعله جزءاً
من لغة الحياة. (٤)

- ٣٩ - احمد بن هرثا . المرجع الایمانيه ،

٤٤- حمود على السمان ، المرجع السابعة ، ٥٣ .

الباب الثالث

١- نظرة عامة عن المدرسة العالمية الإسلامية متبع
العلوم .

كانت مدرسة العالية الإسلامية "منيع العلوم" أحدى المدارس في مدينة چرسيك. وتقع هذه المدرسة في الشارع موجو چول ۳۹ بونجا. هذه المدرسة تحت مؤسسة منيع العلوم" وفي مؤسسة المدارس من روضة الأطفال حتى مدرسة العالية ومؤسسة تربية الأيتام "حسن الدين"

أسست هذه المدرسة يوم ١٥ (خامس عشر) من مايو سنة ١٩٨٨ مـ، برأي شعيم الاجتماعي، ومنهم:

- الحاج محمود يونس يحيى
 - خاطب يعقوب
 - محمد معصوم
 - محمد سرلان
 - محمد حدان
 - متراقب نسرقى
 - نسيفة نسرقى
 - محمد حفظ

وكان عدد الطلاب ذلك الوقت واحد وثلاثين طالباً وطالبة . وهم من مدرسة الثانوية "منبع العلوم"

ومدرسة الثانوية العمومية "نوسانتارا". وفي
نشيئتها كان عدد طلابها يزيداد كثيرا وهم من
دائرات في چروسيك.

أما منهاج التدريس هذه المدرسة اتباع القانون
نمرة ٢ سنة ١٩٨٩ عن منهاج التربية القومية . وقانون
نمرة ٢٩ سنة ١٩٩٠ عن تربية المتوسطة . ومدرسة
العالية هي مدرسة المتوسطة العمومية بسيمة دين
الإسلام . وأقامها ادارة الدينية (مقررة وزير
التربية والثقافة نمرة ١٩٩٣ / ٤٨٩) ولذا لا بد على
مدرسة العالية الإسلامية أن تعطى مواد الدراسة على
الأقل متساويا بمدرسة العالية العمومية .

لوجود ذلك فاستعمل المدرسة العالية الإسلامية "منبع العلوم" منهاج المدرسة المتوسطة العمومية ومواد منهاج الخاص لمدرسة العالية منبع العلوم . يراد به أن يكون خاصاً من خواص المناهج التي تستخدمنها المدرسة العالية

وكان عدد الطلاب في المدرسة العالمية الإسلامية
"متحف العلوم" سنة ١٩٩٩ / ٢٠٠٠ كلهم ١٥٣ وهم جاؤوا من
دائرة بونجا ولا مونجان ودو دوك.

المجدول

عن أحوال المعلمين سنة ١٩٩٩ / ٢٠٠٠ م.ـ

النفرة	الفصل	عدد الطلاب		
		سيدة	معلم	جملة
١	الأول	٢٨	٢٤	٥٢
٢	الثاني	٢٤	١٨	٥٢
٣	الثالث	٢٥	١٤	٤٩
	جملة	٩٧	٥٦	١٥٣

وعدد المدرسين في هذه المدرسة ٢٠ مدرساً ومدرسة هم يتخرجون من المعاهد والجامعات من أنحاء الدائرة. و٣ موظفوا الإداري، أما معلماً للغة العربية هو استاذ أفادتى هو يخرج من معهد السلفي لاغتيتان - توبان، ليس تاله خلفية التربية اللغة العربية. لذا لا يعرف كثيراً عن طرق التعليم اللغة العربية جيداً. وهو يعلم من فصل الأول حتى فصل الثالث.

بـ ~ عرض البيانات

١ـ عملية تعلم المحادثة في المدرسة العالية الإسلامية ـ منبع العلوم"

١ـ أهداف تعلم المحادثة

نالت الباحثةبيان عن تلك الأهداف من معلم اللغة العربية أن أهداف تعلم المحادثة هي :

- لتكون التلاميذ يتكلمون اللغة العربية كلاماً صحيحاً واضحاً مناسباً يقواعد اللغة
- لتكون التلاميذ على تفهيم اللغة العربية من أهل اللغة العربية أم من غيره .
- لتكون التلاميذ أن تعبيراً فكارهم تعبيراً جيداً.

بـ - المواد المحادثة في هذه المدرسة

ـ المادة المحادثة في فصل الأول

١ـ أول يوم في المدرسة الثانوية الإسلامية

٢ـ التعاون بين الطلاب

٣ـ نظام المدرسة

٤ـ من أخلاق الرسول

٥ـ من حكم الصلاة

٦ـ موقعة بدر

٧ـ هل تفكري مستقبلك ؟

٨ـ صيام رمضان

٩ـ خدمة اجتماعية .

- المادة المحادثة في فصل الثاني

- ## ۱- هلانت متواضی بـ

٢- سرحة تالمي شاطئ البحار

٣٠ ماذا يحمل المسلمون ؟

٤- كن في الحياة متقائلاً !

٥- في السوق

٦- خلقات التعليم الديني

٧ - الشوري

٨ - مـا نـتـهـاـنـاـ لـفـرـصـة

٩- طالب الذكى

- المادة المحادثة في فصل الثالث

١- الدراسة في مكة المكرمة

٢- الطقس

٣٠ خديجة الكبرى

٤- الإمام الشافعى

٥- نشأة المكتبة في العصر الإسلامي

وَمَا الْكِتَابُ الَّذِي يَكُونُ مَرْاجِعًا فَيُسْتَعْمَلُ الْمَدْرَسَةُ

الكتاب الفالله "هداية" تعلم اللغة العربية (جاكارتا :

طه فوترة سمارع، ١٩٩٤) وأنواع من القاموس.

ورغبة التلاميذ في تعلم المحادثة صغير. هذا يتطلب

آن نشاهد من اللوحة التالي :

اللوحة الأولى

النرفة	أنواع الاجوبة	ع	ت	%
١٠	لاشتراك فيه مستمر	٦٠	٢٣	٣٨
٢٠	اشترك فيه أحياناً	-	٣١	٥١,٧
٣٠	لا يشتراك فيه	-	٦	١٠
	جملة		٦٠	١٠٠

من هذه اللوحة عرفنا أن اشتراك التلاميذ في تعلم المحادثة مستقر ٣١ % واحتراك التلاميذ في تعلم المحادثة أحياناً ٧%، ٥٥ والتلاميذ الذين لا يشتراكون فيه ١٠%.

جـ- الطريقة التي يستخدمها المعلم

كما عرفنا أن الطريقة هي عنصر من عناصر التعليم ولها دور كبير بالخدمة للمعلم للإداء تعليمه ووظيفته. أما الطريقة التي يستخدمها معلم اللغة العربية بالمدرسة العالية "منبع العلوم" هي :

- طريقة السمعية الشفهية
- طريقة القواعد
- طريقة الترجمة

وستعرض الباحثة أراء التلاميذ عن الطريقة التي يستخدمها المعلم اللغة العربية في اللوحة الآتية :

اللوحة الثانية أراء التلاميذ عن الطريقة المستخدمة

نوع الأجوبة	النسبة	ت	%
مناسبة	١	٤٠	٦٦,٧
ناقصة	٢	-	٣٠
غير مناسبة	٣	-	٣,٣
جملة		٦٠	١٠٠

من هذه اللوحة عرفنا أن كثير من التلاميذ يرأون أن الطريقة المستخدمة مناسبة بالمادة الدراسى وبعضهم يشعرون أن الطريقة المستخدمة غير مناسبة بها .

د- الوسائل التعليمية التي استعملها المعلم
 تالت الباحثة البيانات عن الوسائل التعليمية التي استعملها المعلم في تعليم المحادثة وهي : السبورة والطباشير والمطلاسة . وفيما تعلم المحادثة في الفصل لا يستعمل معلم اللغة العربية وسائل التعليمية إلا بالوسائل السابقة . وفيما يلى أراء التلاميذ عن استعمال وسائل التعليمية في عملية تعلم المحادثة .

اللوحة الثالثة

عن استخدام المعلم الوسائل التعليمية في المحادثة

النمرة	جملة	عندما يحتاج إليها	عدم استخدامها	استخدامها أحياناً	استخدامها مستمرة	انواع الم{j}وجبة	%	ت	ع	انواع الم{j}وجبة
١						استخدامها مستمرة	٦,٧	٤	٧٠	
٢						استخدامها أحياناً	١٩,٧	١٠	٠	
٣						عدم استخدامها	٥١,٧	٣١	٠	
٤						عندما يحتاج إليها	٢٥	١٥	٠	
	جملة						١٠٠	٢٠	٢٠	

عندما نشاهد اللوحة السابقة نستطيع أن نلخص أن أكثر من الطلاب يحبون أن معلم اللغة العربية لا يستخدم وسائل التعليمية في تعليم المحادثة ولكن عند ما يحتاج إليها هـ التقويم الذي يقوم المعلم في المدرسة

كما عرفنا أن التقويم هو عنصر من عناصر عملية التعلم والتعليم . وله معنى كبير في الموضوع على تقدم التلاميذ لوسيلة القياس على الدرس لاداء تعليمه وقدم مدرس اللغة العربية بالمدرسة العالمية الإسلامية " منبع العلوم " كما يلى :

- ١- التقويم الذي يستخدمه المعلم في أثنا، المحاضرة أو في أثنا، التعليم وقد يكون هذا التقويم يعمل في آخر القاء المواد .
- ٢- التقويم الإجمال يعنى قدم المعلم لهذا التقويم لاعطاء نتيجة التعلم في فترة معينة . وسمى هذا التقويم بالامتحان النهائي .

اللوحة الرابعة

عن قدرة التلاميذ التكلم باللغة العربية

النرة	جملة	انواع الاجوبة	٤	ت	%
-١	التكلم بها جيدا	٦٠	٣	٥	٥
-٢	التكلم بها قليلا	-	٤٣	٧٠	٧٠
-٣	لا يستطيع التكلم بها	-	١٥	٢٥	٢٥
	جملة		٦٠	٦٠	١٠٠

دللت هذه اللوحة الى أن أكثر من التلاميذ لا يستطيعون التكلم باللغة العربية جيدا.

٣ - مشكلات تعلم المحادثة في المدرسة العالية الإسلامية مُتبع العلوم

اللوحة الخامسة

**خلفية التلاميذ في المدرسة العالية الإسلامية
مُتابع العلوم**

النرة	جملة	متخرج من	٤	ت	%
١	مدرساة الثانوية العمومية	٦٠	٨	٣٣,٣	٣٣,٣
٢	مدرساة الثانوية الإسلامية	٥١	-	٨٥	٨٥
٣	معهد	-	١	١,٨	١,٨
	جملة		٦٠	٦٠	١٠٠

دللت هذه اللوحة أن التلاميذ في هذه المدرسة أكثرهم متخرجون من المدرسة الثانوية الإسلامية ولكن في تأديتها يواجهون المشكلات ولذا استعرض الباحثة عن مشكلات التي يواجهها المدرسة العالية الإسلامية "منبع العلوم" في اللوحة التالية :

اللوحة السادسة

عن وجود المشكلات

النرة	أنواع الاجوبة	%	ت	ع
١	موجود	٥٥	٣٣	٦٠
٢	غير موجود	١,٧	١	-
٣	أحياناً	٤٣	٢٦	-
	جملة	١٠٠	٦٠	٦٠

من هذه اللوحة عرفنا أن بعض التلاميذ يواجهون المشكلات في تعلم المحادثة وقليل منهم لا يجدونها.

اللوحة السابعة

عن المشكلات التي يواجهون التلاميذ

النمرة	أنواع الأجبوبة	ت	%
١	قواعد (النحو والصرف)	٥٤	٩٠
٢	المفردات	٥	٨,٣
٣	عن فهم الدرس	-	١,٧
	جملة	٦٥	١٠٠

دلت هذه اللوحة أن التلاميذ في هذه المدرسة أكثرهم متخرجون من المدرسة الثانوية الإسلامية ولكن في تأديتها يواجهون المشكلات والذى استعرض الباحثة عن مشكلات التى يواجهها المدرسة العالية الإسلامية "منبع العلوم" في اللوحة التالية :

اللوحة السادسة عن وجود المشكلات

النرقة	النوع الأرجوبة	٤	ت	%
١	موجود	٦٠	٣٣	٥٥
٢	غير موجود	-	١	١,٧
٣	أحياناً	-	٢٦	٤٣
	جملة	٦٠	٦٠	١٠٠

من هذه اللوحة عرفنا أن بعض التلاميذ يواجهون المشكلات في تعليم المحادثة وقليل منهم لا يجدون لها .

اللوحة السابعة عن المشكلات التي يواجهون التلاميذ

النرقة	النوع الأرجوبة	٤	ت	%
١	قواعد (النحو والصرف)	٦٠	٥٤	٩٠
٢	المفردات	-	٥	٨,٣
٣	عن فهم الدرس	-	١	١,٧
	جملة	٦٠	٦٠	١٠٠

عرفنا من هذه اللوحة السابقة أن التلاميذ يواجهون المشكلات من ناحية القواعد 90% من ناحية المفردات 85% ومن ناحية فهم الدرس 12% . ولذلك تستطيع أن تلخص أن كثيراً من التلاميذ يواجهون المشكلات من ناحية القواعد.

اللوحية الثامنة أراء التلاميذ عن تعلمها

نوع الأجوبة	النفرة	جملة	%	ت	ع	%
صعبة	١		٥١,٢	٣١	٧٠	
متوسطة	٢		٤١,٧	٢٥	-	
سهلة	٣		٦,٧	٤	-	
المجموع			١٠٠	٩٠	٧٠	

نشاهد منها أن بعض التلاميذ يراوون صعوبة في تعلم المحادثة وقليل منهم يراوون سهولة في تعلمها.

اللوحة التاسعة

أسباب مشكلات تعلمها عند التلاميذ

أنواع الأخطاء				النسبة المئوية (%)
قلة الوقت المعينة	٨	٦٠	٣٣,٣	١
عدم البيئة المساعدة	٦٢	-	٢٠	٢
قلة الوسائل التعليمية	٦	-	١٠	٣
صعوبة تفهيم شرح المعلم	٣٤	-	٥٦,٧	٤
جملة	٦٠	٣٣	١٠٠	

وبعد أن نعرف البيانات السابقات وبعد أن أجريت البحاثة
المقابلة مع مدرس اللغة العربية عن مشكلات تعلم المحادثة
كما يلي :

- ١- كثيرون من التلاميذ يواجهون المشكلات من ناحية القواعد.
 - ٢- عدم تطبيق المحادثة في المدرسة التي تتعلق باللغة العربية
 - ٣- ضعفة همة التلاميذ في تعليم العربية لاسيما في المحادثة لأنهم يراوون أن اللغة العربية صعبة في تعلمها.
 - ٤- عدم المعلمين المؤهلين في كيفية التعليم في تدريس اللغة العربية وخاصة في تدريس المحادثة بالطرق الحديثة المختلفة والمناسبة باحوال التلاميذ
 - ٥- اختلاف قدرة التلاميذ في تعليم اللغة العربية وخاصة في المحادثة
 - ٦- انعدام البيئة المساعدة التي عاش فيها التلاميذ و تستعمل فيها اللغة العربية في معاملتهم اليومية.
 - ٧- نقصان الوسائل التعليمية التي تسهل التلاميذ في تعلمها
 - ٨- نقصان المشاركة بين معلم اللغة العربية ومعلم الأخرى عن تعليم المحادثة لوجود البيئة اللغوية.
 - ٩- محاولات المدرسة لعلاج المشكلات
 - ١- نزراًدة وقت الأضاض في خارج الوقت المعينة لاتباع تعليم الكتب الصفراء.

-٢- وجود تنسيق مادة النحو والصرف مأخوذة من مادة القواعد في كتاب اللغة العربية

٣- ارسال المعلم اللغة العربية لاتباع ترقية فنية
اللغة العربية، وفيها يعلم أنواع الطريقة لتدريس
اللغة العربية الجيدة

ج - تحليل البيانات

١- عن عملية تعلم المحادثة بالمدرسة العالية الإسلامية
"مذبح العلوم"

انتهج تعلم المحدثة بالمدرسة العالية الإسلامية متبع العلوم" المنهج الكلى . ويقوم بالتعليم مدرس واحد . فعلى المدرس اذن ان يستوعب كل ما في الكتب العربية من المحادثات والقواعد القراءات والإنشاء . وهذا لا يناسب بالنظرية الموجودة بائنا الاحسن في تعليم المحدثة أن ينتهج المدرس المنهج الفروعى ويقوم به المدرسون المؤهلون مادتهم .

١- عن أغراض التعليم

كان غرض تعليم المحادثة في هذه المدرسة جيداً أن يقال بأنه كافياً، لأن حقيقة غرض تعليم المحادثة هي أن يحسن التلميذ في المحاورة باللغة العربية جيداً ويقدرون التعبير عن أفكارهم تعبيراً جيداً.

ب- عن الموارد الدراسية

أمام مواد الدراسة في هذه المدرسة فقد كانت

مسايرة (بالمنهج) وهي أن يبدأ الدرس من المواد الميسرة إلى المواد الصعبة.

ج - عن الطريقة المستخدمة في التعليم

وأما الطريقة المستخدمة في التعليم فلا تكون
متاسبة تماماً مع النظرية الموجودة. لأن أحسن
الطرق في المحادثة هي الطريقة المباشرة، فيها
لا ينبغي للمدرس في القائمة الدراسية أن يستعمل اللغة
الإنجليزية. وإذا أضطر إلى ذلك فله أن يستخدم
الإمامات. وهذه الوسيلة سوف تساعدنا في الحصول
على الأغراض المقصودة. وأذالم تتمكن للمدرس هذه
الإماماة فله أن يستخدم طرقاً أخرى مثل الطريقة
السمعية الشفهية وما إلى ذلك. وعلاوة على ذلك
يجب على المدرس أن يقدر على تطبيق تلك الطريقة
لأنه أذالم يستطيع ذلك كانت نتيجته أن لا ينتبه
الתלמיד بالدراسة.

د - عن وسائل التعليمية

لا يستخدم المدرسة العالمية "منبع العلوم" شيئاً من الوسائل التعليمية الآسيوية والطباشير والطلasseة وذلك النقود الموجودة بذلت لبناء المبنى، ولم يهتم لشراء وسائل التعليمية

هـ- عن تقويم التعليم

أن التقويم في هذه المدرسة يحيط بجميع المواد

الدراسية في اللغة العربية من المحادثة / المحاورة والقواعد القراءة والإنشاء، ويعتبر التلاميذ فاهمين للدراسة. كلما يستطيعون اجابة الاسئلة الموجودة في الكتب. ولكن طريقة التقويم الصحيحة في تعليم المحادثة لابد أن تسير بغير هدف التعليم. وإذا كان غرضه مرتكزاً في ترقية مهارة التعبير باللغة العربية فلا بد أن يكون التقويم بطريقة نبهت التلاميذ إلى المحاورة بالعربية، وإذا كانوا يستطيعون التحدث جيداً فالتعليم جيداً، وصح عكسه، وفي الواقع قليلاً ما يستطيع التلاميذ في تلك المدرسة أن يتحاوروا بالعربية جيداً.

ب- عن مشكلات تعليم المحدثة بالمدرسة العالية الإسلامية
”متابع العلوم“

١- كان معظم التلاميذ ينالون صعوبة في القواعد، لأن أكثرهم يتخرجون من المدارس التي لا تهتم في تدريسها بالقواعد اهتماماً كبيراً. فكانوا يرون أن اللغة العربية أصعب الدراسات، حتى تقصصهم لهم في تعلمها وبخاصة في المحادثة لأنهم يختلفون أن يخطوا في حادثتهم بالعربية وأن يخرجوا عن القواعد. ولا يهتم بهذه المشكلات معلم اللغة العربية؛ لأن معظم اهتمامه ستركز في القواعد لا في طلاقة التعبير. وهذا لا يناسب به، ولكن الأحسن في تعليم المحادثة أن يدرس المدرس تلاميذه في التغيير بالعربية ولو كانت عباراته

غير صحيحة من ناحية القواعد. ثم يصحح ذلك الخطأ، مدرس أو تلميذ آخر تصحيحات درسيا.

٣٠ ليس المدرسة مدرس مؤهل في المحادثة . لأن المدرس اللغة العربية في هذه المدرسة جاء من المعهد الذي لا يعرف كثيرا طريقة التعليم اللغة العربية من مثل متخرج من كلية التربية شعبة اللغة العربية ، فلا يحيطون بطريقة تعليم العربية احاطة جيدة ، مع أنه ينبغي لمدرس اللغة العربية والمحادثة أن يكون لهم علوم واسعة حول اللغة العربية . ويجب عليهم أن يفهموا وسائل قيادة طرق تعليم اللغة العربية ويستطيعوا أن يلخصوا أغراض التدريس الجيدة وهم جرا . وإذا كان المدرسوں لا يفهمون النظريات وتطبيقاتها فلا يستطيع التلاميذ أن يستوعبوا ما يتعلمونه .

٣١ تنويع خلفية التلاميذ الدراسية .

هذه المشكلة قد تسوق المدرس إلى صعوبة كلها لعدة أسباب:
الدرس الجديد، وذلك لأن غرض المدرس في التعليم إنما فهو
التلاميذ بما يتعلمونه، فإذا كانت خلفياتهم الدراسية
متنوعة فلابد أن يكون استيعابهم على الدرس متفاوت،
منهم من يفهم الدراسة بمجرد القراءة، ومنهم من
لا يفهم إلا ببرات. وهذا يؤدي إلى ملل التلاميذ السريع
فهمهم.

٤- عدم الـبـيـة المسـاعـدة

أن البيئة تمثل عامل من عوامل نجاح التعليم . ولذا
لم يكن هناك سمة خاصة للتلاميذ فعلًا إلا قل
أن يكون المدرس بيئه لغوية في الفصل . فلا يجوز
لتلاميذ أن يتكلموا مع أصدقائهم من التلاميذ
أو مدرسيهم إلا باللغة العربية

٥- لم يقم التعاون بين مدرسي اللغة العربية ومدرسي المواد التي لها علاقة باللغة العربية من مثل المدرسين في القرآن والحديث والمدرسين في التفسير والفقه والمشرف في الكتب السلفية وغيرها وأذا قامت هذه المعاونة فمن المؤكد أن يستهل الوصول إلى الغرض المقصودة.

ج - عن المحاولات المدرسة لعلاج تلك المشكلات
أن المحاولات التي قامت بها مدرس بـ المدرسة لم يكن تؤثر
بـ المشكلات الموجودة منها قد حاولت المدرسة لـ علاج تلك
المشكلات بـ محاولات مثل: زراعة وقت الإضافي لـ اتباع
تعليم الكتب الصفراء، وجود تنسيق مادة النحو والصرف
ما خُذلة من مادة القواعد في كتاب اللغة العربية، وإرسال
المعلم للغة العربية لـ اتباع ترقية فنية اللغة العربية .
ولـ كن لم يظهر حصولها، ولا يزالون يـ حاولون معالجة هذه
المشكلات مثل ما يـ جاد الـ دراسة لمزيدة في اللغة العربية .

ويُنبع لهم في هذه المحاولة أن يختاروا أية المشكلات التي تستحق أقدم معالجة . وهي الطريقة التي تجعل التلاميذ يحبون ولاغبين في تعلم المحادثة بأعطائهم الاشارة لهم حتى ينبهوا إلى الدراسة مثل أن يعاشر المدرسون معهم مباشرة والتكلم باللغة العربية لأن يمكن أن ينتبه التلاميذ إلى تعلمها .

الباب الرابع الإختنام

١ - ملخص البحث

١- انتهج تعليم المحادثة بالمدرسة العالية الإسلامية منبع العلوم المنهج المكلى. ويقوم بالتعلم مدرس واحد. فعلى المدرس لذن أن يستوعب كل ما في الكتب العربية من المحادثات والقواعد والقرآن والإنساء. وفي تعليمهها يستخدم المدرس الطريقة التي لا تكون مناسبة تماماً بالنظرية، ولا يستعمل الوسائل التعليمية إلا السبورة والطباشير والطلاسة. ولذا نستطيع أن نلخص أن عملية تعلم المحادثة في هذه المدرسة لم تكن جيدة

٢- مشكلات تعلم المحادثة في هذه المدرسة هي :

-كثير من التلاميذ ينالون صعوبة في القواعد

- عدم تطبيق المحادثة فيها

- ضعفة همة التلاميذ في تعلمها

- عدم المدرس المؤهل في المحادثة

- اختلاف فدرة التلاميذ في المحادثة

٤- عدم المنهج التعليمي في تعليمها .

- عدم البيئة المساعدة

نقشان الوسائل التعليمية

نقصان المشاكلة

- نقصان المشاركة بين مدرسي اللغة العربية ومدرسي المواد التي لها علاقة باللغة العربية.

- ٣- المحاولات التي قامت بها مدرس بـ المدرسة هي:
 - ١- زيادة وقت الإضافي لـ اتباع تعليم الكتب الصفراء.
 - ٢- وجود ترتيب مادة التحوير والصرف مـا خوذه من مادة القواعد في كتاب اللغة العربية.
 - ٣- إرسال المعلم اللغة العربية لـ اتباع ترقية اللغة العربية.

ولـكن لم تـكـن توـازـنـاـتـاـ بـالـمـشـكـلـاتـ الـمـوـجـوـدـةـ .ـ مـهـماـ قدـ حـاـوـلـتـ المـدـرـسـةـ لـعـلاـجـ تـلـكـ الـمـشـكـلـاتـ بـمـحـاـوـلـاتـ وـلـكـنـ لـمـ يـظـهـرـ حـصـولـهـاـ .ـ

بـ- الإـقـرـاحـاتـ

تـرـجـوـ الـبـاحـثـةـ فـيـ هـذـهـ الـإـقـرـاحـاتـ أـنـ تـكـوـنـ اـعـانـةـ فـكـرـيـةـ لـتـرـقـيـةـ تـعـلـيمـ الـمـحـادـثـ بـالـمـدـرـسـةـ الـعـالـيـةـ فـيـماـيـلـىـ :

- ١- يـبـغـىـ عـلـىـ الـمـعـلـمـيـنـ أـمـاـمـعـلـمـ اللـغـةـ الـعـرـبـيـةـ ،ـ وـغـيرـهـمـ أـنـ يـدـعـواـ التـلـامـيـدـ إـلـىـ التـحـادـثـ وـالـتـكـلـمـ بـالـلـغـةـ الـعـرـبـيـةـ حـيـثـمـاـ كـانـوـاـ .ـ
- ٢- يـبـغـىـ عـلـىـ مـعـلـمـ اللـغـةـ الـعـرـبـيـةـ أـنـ يـعـيـدـواـ إـلـىـ إـسـتـخـدـامـ الـطـرـقـ الـمـنـاسـبـةـ بـحـالـةـ التـلـامـيـدـ وـإـسـتـخـدـامـ الـوـسـائـلـ الـقـلـيمـيـةـ
- ٣- عـلـىـ مـديـرـ المـدـرـسـةـ أـنـ يـهـتمـ بـالـوـسـائـلـ الـعـلـيـةـ وـخـاصـةـ فـيـ الـمـحـادـثـةـ .ـ
- ٤- اـنـشـأـ بـيـئـةـ عـرـبـيـةـ الـتـيـ عـاـشـ فـيـهاـ التـلـامـيـدـ حـتـىـ لـاـتـتـعـملـ اللـغـةـ الـمـحـليـةـ فـيـ مـعـاـمـلـهـمـ الـيـومـيـةـ .ـ

المراجعة العربية

- أبي الفضل جمال الدين محمد بن مكرم بن منظر لسان اللسان تهذيب لسان العرب. بيروت - لبنان : دار الكتب العلمية .

- احمد درسونو منور . قاموس المتورعربي .

إندونيسى

- احمد عبدالله البشير . مذكرة تعليم الكلام (المجادلة) للدورات التدريبية المكثفة . ١٩٨٧ . عملة العربية السعودية . جامعة الإسلام محمد بن سعود الإسلامية .

- اني فورواتي . مذكرة طرق التدريس اللغة العربية

- القراء الكريم . سنا قدس

- صالح عبد العزيز . التربية الحديثة مادتها مبادئها ، تطبيقاتها العملية . مصر: دار المعارف .

- على ثوري عبدالجليل واحمد نهران . مذكرة طرق التدريس اللغة العربية . سوريا : معهد تعلم اللغة العربية سيد سوانان ابسل الجامع

- عبدالعزيز ابراهيم . الموجة الفنية لمدرسي اللغة العربية . دار المعرفة . الطبعة العاشرة

- فتحى على يونس . محمود كامل الناقة . اسسيات تعلم اللغة العربية والتربية الدينية . ١٩٨١ . قاهرة : دار الثقافة .

- فتحى قاسم . مذكرة الوسائل التعليمية
 - فتحى على يوتنس . تصميم منهج لتعلم اللغة للأجانب .
قاهرة : دار الثقافة . الطبعة العاشرة
 - كمال ابراهيم بدري واصحابه . الموجه في تعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها . ١٩٩٠
 - لويس معلوف . المجده . ١٩٨٦ . بيروت : دار المسروق .
 - محمد على السمان . التوجيه في تدريس اللغة العربية .
نصر : دار المعارف .
 - محمد عبد القادر احمد . طرق تعليم اللغة العربية . ١٩٧٩ .
الطبعة الاولى
 - مختار يحيى ونصر الدين طه . فر. التربية . ١٩٤١ .
قادم فاتحاني
 - محمد احمد سليم . الوسائل التعليمية . ١٩٨٧ . مملكته
العربية السعودية جامعة الاسلام محمد بن سعود الاسلامية
 - مصطفى غالبي . جامع الدروس . ١٩٨٦ . بيروت :
المكتبة العصرية
 - نايف محمود معروف . خصائص العربية وطرائق
تدريسها . ١٩٩١ . بيروت - لبنان : دار الثقافة

DAFTAR PUSTAKA

- Athiyah, Al-Abrosyi. 1970. *Dasar-Dasar Pokok Pendidikan Islam*. Jakarta: Bulan Bintang

Arikunto, Suharsimi. 1995. *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta

Bawani, Imam. 1987. *Tata Bahasa Arab*. Surabaya: Al-Ikhlas

Depdikbud. 1990. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Balai Pustaka.

Dahlan, Juwairiyah. 1992. *Methode Belajar Mengajar Bahasa Arab*. Surabaya: Al-Ikhlas

Hadi, Sutrisno. 1989. *Metodologi Research I*. Yogyakarta: Andi Offset

Hadi, Sutrisno. 1980. *Metodologi Research II*. Yogyakarta: Andi Offset

Indrakusuma, Amir Daiem. 1973. *Pengantar Ilmu Pendidikan*. Surabaya: Usaha Nasional

Koncoroningrat. 1991. *Methode-Methode Penelitian Masyarakat*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama

Subari. 1994. *Supervisi Pendidikan dalam Rangka Perbaikan Situasi Mengajar*. Jakarta: Bumi Aksara

Tarigan, Henry Guntur Tarigan. 1987. *Berbicara Sebagai Keterampilan Berbahasa*. Bandung: Angkasa

Yusuf, Tayar.; Anwar, Syaiful. 1995. *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab*. Jakarta: Raja Grafindo Persada

Zahroh, Ahmad. 1992. *Problematika Pengajaran Bahasa Arab di Perguruan Tinggi di Indonesia*. Majalah Edukasi